



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. XXI.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

46 Attendite à Scribis qui volunt ambulare in stolis, & amant salutationes in foro, & primas cathedras in synagogis, & primos discubitus in conuiuiis.
47 Qui deuorant domos viduarum simulantes longâ orationem. Hi accipient dâ-nationem maiorem.

CAP. XXI.

- 1 RESPICIENS autem vidit eos qui mittebant muna-nera sua in gazophylaciū di-uites.
- 2 Vidit autem & quandam viduam pauperulam mittē-tem zra minuta duo.
- 3 Et dixit, Verè dico vobis, quia vidua hæc pauper, plus quàm omnes misit.
- 4 Nam omnes hi ex abun-danti sibi miserunt in muna-rea Dei: hæc autē ex eo quod deest illi, omnem victum suum quem habuit, misit.
- 5 Et quibusdam dicentibus de templo quodd bonis lapi-dibus & donis ornatū esset, dixit:
- 6 Hæc quæ videtis, venient dies in quibus non relinquetur lapis supra lapidem qui non destruat.
- 7 Interrogauerunt autem illum, dicentes, Præceptor, quando hæc erunt: & quod signum cū fieri incipient?

& amant cum stolis ambulare qui volūt Scribis & caute
אודתרו מן ספרא דעברא למחלכו באכטלא ודחמן
accubitus & primos in synagogis confessus & primos in placis
ולמא בשוקא וריש מותבא בכנושתא וריש כמכנ
ca occasione viduarum domos qui deuorant isti in conui-
וישמיתא: 47 הנון דאכלין בתא דארמלתא בעלתא
maius iudicium subibunt isti orationes suas quodd gregy
יורבין עלותהון הנון נקבלון דינא יתירא!

קפלאון כנא

gaxx in domum erant q cōficiētes illos diuites Iesus autē istos
דר דין ישוע בעתירא אילין דרמין הווי בירת גזא
quæ iniecit pauperem vnā viduam etiā & vidit oblationes suas
קוז יניעית פאופרעם ונאם וידואם עתאם & vidit oblationes suas
יורבניהון: 2 והוא אף ארמלתא הדא מסכנתא דארמית
quod hæc vobis ego dico verè & ait duas oblat
ומנא תרין: 3 ואמר שררר אמר אנא לכון דהרא
enim omnes homo omnis quàm ampli cōiecit pauper vidua
וישלתא מסכנתא ארמית יתיר מן כלנש: 4 כלהון גיר
Dei oblationis in domū cōiecerūt eis erat quod reddēdas eo ex h
דין מן מא דיתיר הוא להון ארמיו בית קורבנא דאלהא
coniecit erat quod possidēs omne penuria sua ex autem hæ
ווא דין מן הסירותה בל דקניא הות ארמיתיה:
erucis festo ad oblationem

דקורבנא דעאדנא דעלבא

puleris quod lapidibus templo de homines essent dicentes deo
וכר אמרין הווי אנשין על היכלא דבכאפא שפירתא
estis quæ spectātes hæc Iesus eis dixit ornatū esset & oblationes
קורבנא מצבת: 6 אמר להון ישוע הלין דהוון אנתון
qui non lapidem super lapis relinquetur non in quibus dies vnan
אנתון יומתא דבהון לא תשתבק כאף על כאף דלמא
hæc quando Doctor & dicebant cum erant & interrogantes de
ינתר: 7 וכשאלין הווי לה ואמרין מלפנא אמתי הלין
ut fiant hæc quodd appropinquant signum est & quod fiant
דין ומנא הי אתמא מנא דקריבין הלין דנהוון!

46 προσέχουσιν ἄπο τῶν γραμματέων ἢ τῶν ἱεροδιδασκάλων ἢ τῶν γραμμῶν, καὶ φιλοῦσιν ἀσπασμούς ἢ τῶν
γερῶν, καὶ προσκαθίζουσιν ἐν ταῖς συναγωγαῖς, ὅτι ἡ πρώτη καὶ ἡ δεύτερη καὶ ἡ τρίτη καὶ ἡ τέταρτη
οὐκίας τῶν γερῶν, καὶ προσφάσκει μακρὰ προσεύχονται ὅτι ληψίονται πλεονεκτημάτων.

Κεφ. κα.

1 Ἀναβλέψας δὲ εἶδεν τοὺς βάλλοντας τὰ δῶρα αὐτῶν εἰς τὸν γαζοφυλάκιον τοῦ ἱεροῦ. 2 Ἦδὲ δὲ καὶ ἑσθλὴν
ραν πεινήσαν βάλλονσαν ἐκεῖ δύο λεπτά. 3 καὶ εἶπεν, ἀγαθὸς ἔγενετό μοι, ὅτι ἡ πρώτη καὶ ἡ δεύτερη καὶ ἡ τρίτη καὶ ἡ τέταρτη
των εὐαλίων. 4 ἀπαντες γὰρ ἔπει οὐ τὸ πλεονεκτητὸς αὐτοῖς, εὐαλίον εἶς τὰ δῶρα τῶν ἱεροῦ. αὐτὴ δὲ οὐκ ἔστι
ρηματὸς αὐτῆς, ἀπαντα τὰ βίον ὄν ἔχει, εὐαλίον. 5 καὶ ἕνα ἡλερώτων πάλιν τὸ ἱερόν, ὅτι ἡ πρώτη καὶ ἡ δεύτερη καὶ ἡ τρίτη καὶ ἡ τέταρτη
δύο μᾶσι κεκοσμηταῖς ὄντι, 6 ταῦτα δὲ θεωρεῖτε, ἵνα βεβαιώσῃτε ἡμέρας ὧν εἶς οὐκ ἀφ' ἧστου μῆκος ὅτι ἡ πρώτη καὶ ἡ δεύτερη καὶ ἡ τρίτη καὶ ἡ τέταρτη
καταλυθήσονται. 7 ἐπιρωτήσατε δὲ αὐτοῖς, λέγοντες, τίς δὲ σὺν ταῖς ἐξουσίαις καὶ τὸ σημεῖον ἵνα
μᾶλλον ταῦτα γίνεσθαι;



venient enim multi seducamini ne videte eis dixit vero ipse 8
 הו דין אמר להון חוזה למא תעונו סניאא ניר נאתון
 autem ne prope est & tempus Christus sum quia ego & dicat in nomine meo
 בשמי ונאמר דאנא אנא משיחא וחבנא קרב לא דין
 & tumultus bella eritis audientes & cum post eos iueritis
 תאלון בתרהון ונא דשמעון אנתון קרבא ושנושיא
 sed fieri prius hęc enim est futurum timueritis ne
 לא תרחלון עתידן אנן ניר הלן לוקרס למהוא אלא
 gentem contra gens enim surget finis appropinquavit nondum
 לא עדכיל מטרת חרתא: 10 נקום ניר עמא על עמא
 loco in loco erunt magni & terra motus regnum contra & regnu
 ומלכו על מלכו: 11 וועמא רורבא נהון ברובא דוכא דוכא
 & signa & expulsiones territorialium & erunt & mortes & fames
 וכפנא ומותנא ונהון דחלתא וסורדא ואתותא
 ante erunt magnę & tepescates apparebunt calo e magna
 רורכתא מן שמיא נתחון וסתוא רורבא נהון: 12 קדם
 & persequetur vos manus in vos iniicient omnia hęc autem
 דין הלן כלהון נרמון עליכון אידיא ונרדפונכו
 & assistent vos via aeorum & in donum in synagogas & tradent vos
 ונשלמונכו לכנושהא ולברת אסירא ונקרובונכו
 autē vobis erit nomē meū propter & p̄sidiū regibus coram
 קדם מלכא והנמונא מטל שמי: 13 הוא לכון דין
 edoū sitis ut non in corde vestro verō ponite in testimonium
 לסהדותא: 14 סימו דין בלבכון דלא תהון מתלפין
 illā & sapientiā os vobis dabo enim ego spiritū ad deponēdū
 למפק רוחא: 15 אנא ניר אתל לכון פומא וחכמתא אידא
 patroni inimicitiarū velstrarū oēs contra quam consistere poterunt cui non
 דלא נשכתון למקס לקבלר כלהון בעלרדבניכון:
 & amici vestri & patruales vestri & fratres vri parētes vestri autē tradent vos
 נשלמוניכון דין אבהיכון ואחיכון ואחיניכון ורחמניכון
 nomē meū p̄pter hominē omni ab exosi & eritis ex vobis & morte afficiēt
 ונמיתון מנכון: 17 ותהון סניאין מן כל אנש מטל שמי
 patientiam vestram peribit non capite vestro a & capillus
 ומנתא מן רישכון לא תאבדו: 18 במטברנתוכון
 animā vestrā possidebitis autē
 דין תקנון נפשכון:

8 Qui dixit, Videte ne seducamini multi enim venient in nomine meo, dicentes, quia ego sum: & tempus appropinquavit: nolite ergo ire post eos.
 9 Cum autem audieritis pręlia & seditiones, nolite terri: oportet primū hęc fieri, sed nondum statim finis.
 10 Tunc dicebat illis, Surgeat gens contra gentem, & regnum aduersus regnum:
 11 Et terre motus magni erunt per loca, & pestilentię, & fames, terroręque de celo, & signa magna erunt.
 12 Sed ante hęc omnia iniicient vobis manus suas: & persequetur tradentes in synagogas & custodias, trahentes ad reges & p̄sides propter nomen meum.
 13 Continget autem vobis in testimonium.
 14 Ponite ergo in cordibus vestris non premeditari quęadmodum respondeatis.
 15 Ego enim dabo vobis os & sapientiā, cui non poterunt resistere & contradicere omnes aduersarij vestri.
 16 Trademini autem a parentibus & fratribus, & cognatis & amicis: & morte afficient ex vobis.
 17 Et eritis odio omnibus hominibus propter nomen meum:
 18 Et capillus de capite vestro non peribit.
 19 In patientia vestra possidebitis animas vestras.

8 ὁ δὲ εἶπε, βλέπετε μὴ πλεονέχητε τῶν πολλῶν λέγοντων ὅτι ἐγὼ ἰσοῦς τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ εἰμι, λέγοντες, ὅτι ἐγὼ ἰσοῦς τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ εἰμι, καὶ ὁ καιρὸς ἐγγύς· καὶ οὐκ ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ. 9 ὅταν δὲ ἀκούσῃτε πολέμους καὶ ἀκαταστάσεις, μὴ φοβήθητε· ταῦτα δεῖ εἶναι. 10 πρῶτον ἔρχονται οἱ σεισμοὶ καὶ ἐπιδημίαι, καὶ λιμοὶ καὶ πόροι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι. 11 ἔρχονται οἱ σεισμοὶ καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι. 12 ἔρχονται οἱ σεισμοὶ καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι. 13 ἔρχονται οἱ σεισμοὶ καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι. 14 ἔρχονται οἱ σεισμοὶ καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι. 15 ἔρχονται οἱ σεισμοὶ καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι. 16 ἔρχονται οἱ σεισμοὶ καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι. 17 ἔρχονται οἱ σεισμοὶ καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι. 18 ἔρχονται οἱ σεισμοὶ καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι. 19 ἔρχονται οἱ σεισμοὶ καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι, καὶ πόροι καὶ ἐπιδημίαι.

20 Cum autem videritis
 circumdari ab exercitu Ieru-
 salem : tunc scitote quia ap-
 propinquavit desolatio eius.
 21 Tunc qui in Iudæa sunt,
 fugiant ad montes : & qui in
 medio eius, discedant : & qui
 in regionibus, non intrent in
 eam.
 22 Quia dies ultionis hi
 sunt, vt impleantur omnia
 quæ scripta sunt.
 23 Vx autem prægnantibus
 & nutricibus in illis diebus:
 erit enim pressura magna su-
 pra terram, & ira in populo
 hoc.
 24 Et cadent in ore gladij:
 & captiui ducetur in omnes
 vsquequo gentibus à Ierusalem
 in sole signa & erunt
 gentium tempora impleantur
 & cõpõsio gentium afflicto
 & in terra & in sideribus
 & in his
 animas que eiciet & commotio
 maris vocis stupore præ
 horum
 terram super venire q futurus est
 eius timore præ horum
 filium videbunt & tunc
 calorum virtutes & cõmuni-
 magna & gloria multa virtute
 cum in nubibus qui venit
 capita vestra & attollite cordati
 estote fieri hæc incipient autem
 erucis festum post in sabbatho
 vnus ad vesperis

תוך דין דהיותו לאורשלים דהדיד לה חילא הדין
 sunt qui in Iudæa ij tunc eius ruina ei q appropinquavit
 תוך דקרב לה חורבה 21 הדין אילין דביהוד אנו
 & qui in agris aufugiant sunt qui in medio ei & ij in montem fugiant
 תוך דלטרוא ואילין דכונה אנו נערקון דבקורי
 vt impleatur ultionis hi sunt & dies eam ingrediantur
 תוך דכתיב 22 דיומא אנו הלין דתבעתא דנשלם
 quæ laetætes & iis quæ prægnâtes iis autê vq q scripta est illa
 תוך דכתיב 23 וידין לאילין דבטנן ולאילין דמינקן
 in & ira in terra magna oppressio enim erit diebus in illis
 תוך דיומא נהוא גיר אולענא רבא בארעא ורוגזא על
 in omne & captiui ducetur gladij in ore & cadent illo populo
 תוך דנא 24 ונפלו בפורא דחרבא ונשתבו לכל
 vsquequo gentibus à conculcata erit & Ierusalem regibus
 תוך דאורשלים תהוה מתדרישא מן עממא עדמא
 in sole signa & erunt gentium tempora impleantur
 תוך דבנא דעממא 25 ונהוין אתותא בשמשא
 & cõpõsio gentium afflicto & in terra & in sideribus & in his
 תוך דבכוכבא ובארעא אולענא דעממא ופושך
 animas que eiciet & commotio maris vocis stupore præ horum
 תוך דתוהתא הקלא דימא 26 וזועא דמפק נפשתא
 terram super venire q futurus est eius timore præ horum
 תוך דחלתא דמרס דעתיד לכאתא על ארעא
 filium videbunt & tunc calorum virtutes & cõmuni-
 תוך דחילא דשמיא 27 והדין נהוניהו לברה
 magna & gloria multa virtute cum in nubibus qui venit horum
 תוך דאתא בעננא עם חילא סניאא ושובחא רבא
 capita vestra & attollite cordati estote fieri hæc incipient autem
 תוך דשרי הלין דנהוין אתלכבו וארימו דשיכון
 redemptionis vestra appropinquat quomodo
 תוך דקרב לרה פורקנכון
 erucis festum post in sabbatho vnus ad vesperis
 תוך דנשא דחד בשבא דבתר עארא דצליכא

20 οταν δε ιδητε κυκλωθημεν τω Ιερουσαλημ, οτε περιωθησιν ης ημερας αυτης
 21 οτε οι εν τη Ιουδα, περιβουθωσιν εις τα ορη και οι εν μεση αυτης, αποχωρησωσιν και οι εν τω
 22 και δε τας εν γαις εχουσας και τας θαλασσους εν καιταις ταις ημεραις εσται σφοδρα μαλακη
 23 και οργη εν τη λαω τουτου. 24 και προσωψουσι ματι ματι και αιχμαλωτισθησονται εις παντα
 25 και εσται εν τω ουρανω και εσται πληρωθησι καιροι εθων. 26 και εσται εν τω ουρανω
 27 και οτε οψουται τον υιον του ανθρωπου περιβουθων εν νεφελη και δυναμει και
 28 και τω ουρανω και τω ουρανω και τω ουρανω και τω ουρανω και τω ουρανω και τω ουρανω και τω ουρανω
 29 Et dicit



arborea & omnes ficum videte parabolam eis erat & dicens
 ואמר הוא להון מתלא חוה להתא ולכלהון אילנא 29
 ואתם פריקואט עלים intelligentes ex eis statim pullulauerint quae cum
 דמא דמפרעון מחדמא מנהון מסתכלין אנתון דקרב 30
 fieri haec videritis cum vos etiam ita
 לה קיטא 31 הכנא אף אנתון מא דהויתון הלין דהוין
 ego dico amen Dei regnum sit quoddam prope scitote
 דעו דקריבא הי מלכותא דאלהא 32 אמין אמר אנא
 fiant haec omnia donec ista generatio praeterierit qd no vobis
 לבון דלא דעברי שרבתא דהא עדמא דכלהון הלין נהוין
 caute transibunt no & verba mea transibunt & terra caelum
 שמיא ורעמא נעברון ומלי לא נעברון 34 אודהרו
 erapula corda vestra grauentur aliquando ne vobis ipsis autem
 דין בנפשכון דלמא ממתום נאקרון לביכון באסותות
 venite & de repente seculi & solitudine & ebrietate
 וברויותא ובצפתא דעלמא ומן שלימא נאתא
 omnes super illaqueabit enim laqueus sicut ille dies super vos
 עליכון יומא הו 35 איך צפתתא ניר צפתא על כלהון
 ergo estote terre vniuersae faciem super qui sedent eos
 אילין ריחבין על אפיה דכלה ארעמא 36 הוה הכיל
 quae futurafunt istis ab vt fugiatis vt digni sitis & orate in oi tempore vigilates
 שהרין בכלזבון ומעלין דתשוון למערק מן הלין דעתיון
 autem interdiu hominis filio coram & consilatis fieri
 למהוא ותקומון קדם ברה דאנשא 37 באיממא דין
 in monte pernoctas erat exiens & noctu in templo erat docens
 מלף הוא בהיכלא וכלילימא נפק הוא באת בטורא
 erant praecedentes populus & vnioctus oliuarum domus qui vocatur
 דמתקרא דכיל ויתמא 38 וכלה עממא מקדמין הוין
 sermonem eius ad audiendum in templum cum
 לותה להיכלא למשמע מלתה 39
 32 caput

קפלאון כב
 crucifixionis feria sexta ad vesperam
 דרמשא דערובתא דוקיפותא
 Pascha quod vocatur Azymorum festum autem erat appropinquas
 קריב הויה דין ערעדא דפטירא דמתקרא פצחא 1

29 και επι της θραυσης αυτης, ιδει το συκην, & παυσα τα δειτερα 30 οταν αποβαλωσι ηδη, βλεπον-
 της απ' αυτων ανωσται οη ηδη εγγιζο δειρος οθον. 31 οτω εγ' ομαι, οταν ιδητε ταυτα γινόμενα, γινωσκατε οτι
 εγγιζοσιν η βασιλεια του θεου. 32 αμην λεγω υμιν, οη η μη παρελθη η βασιλεια αυτη, εως ου παυσα ηγηνηται.
 33 ο υσωνος εγ' η γη παρελθουσινται, αι δε κορυμαι μου η μη παρελθουσι. 34 προσεχεται δε εαυτους, μη ποτε
 βαρυνωσιν το υδωρ αι καρδιας ον κραυηται η μη ηλη εγ' μελη εγ' μελεμμαις βιωηκαις, δε αιφνιδιος εφ' υμιν οπισθη η ημερα
 εκελη. 35 ως παυσης ιδου ετοιμασται οθι παυτας εως καθημερους οθι προσωποσι παυτες της γης.
 36 αγγισθητι το σωθ ον παυτη και κωθ δειρομω, ηα και παρμωσθητι οκφυζων ταυτα παυτα εγ' μαλλον πα γινεσθαι, δε
 σαθλωαι εμπαρεσθον το υδωρ το αυθρωπο. 37 ταυ δε παυ ημερας ον παυ ηρωθ δειροσισω, ταυ δε τοκλας υσφρα-
 μωος ηυλιζετα εις το δειρος το καιρμωος ελαγων. 38 δε παυ ο λαος ωρηριζε παυς αυτοι ον ταυτην αλευθη αυτη.
 Κεφ. κβ.

1 Ηνωζε δε η εσρη ηη αζυμοσ, η λεγεμωη παυσα.
 N

29 Et dixit illis similitudi-
 nem, Videte ficulneam &
 omnes arbores:
 30 Cum producant iam ex
 se fructum, scitis quoniam
 propè est æstas.
 31 Ita & vos cum videritis
 hæc fieri, scitote quoniam
 propè est regnum Dei.
 32 Amen dico vobis, quia
 nõ præteribit generatio hæc,
 donec omnia fiant.
 33 Cælum & terra transibunt,
 verba autem mea non transi-
 bunt.
 34 Attendite autem vobis,
 ne forte grauentur corda ve-
 stra in crapula & ebrietate &
 curis huius vitæ: & superue-
 niat in vos repentina dies il-
 la.
 35 Tanquam laqueus enim
 superueniet in omnes, qui se-
 dent super faciem omnis ter-
 ræ.
 36 Vigilate itaque omni tẽ-
 pore orantes, vt digni habea-
 mini fugere ista omnia quæ
 futura sunt, & stare ante Fi-
 lium hominis.
 37 Erat autem diebus docens
 in templo: noctibus ve-
 rø exiens, morabatur in mô-
 re, qui vocatur Oliueti.

38 Et omnis populus ma-
 nicabat ad eum in tẽplo au-
 dire eum.

CAP. XXI.

I APPROPINQUABAT
 autem dies festus Azymorũ,
 qui dicitur Pascha:

29 και επι της θραυσης αυτης, ιδει το συκην, & παυσα τα δειτερα 30 οταν αποβαλωσι ηδη, βλεπον-
 της απ' αυτων ανωσται οη ηδη εγγιζο δειρος οθον. 31 οτω εγ' ομαι, οταν ιδητε ταυτα γινόμενα, γινωσκατε οτι
 εγγιζοσιν η βασιλεια του θεου. 32 αμην λεγω υμιν, οη η μη παρελθη η βασιλεια αυτη, εως ου παυσα ηγηνηται.
 33 ο υσωνος εγ' η γη παρελθουσινται, αι δε κορυμαι μου η μη παρελθουσι. 34 προσεχεται δε εαυτους, μη ποτε
 βαρυνωσιν το υδωρ αι καρδιας ον κραυηται η μη ηλη εγ' μελη εγ' μελεμμαις βιωηκαις, δε αιφνιδιος εφ' υμιν οπισθη η ημερα
 εκελη. 35 ως παυσης ιδου ετοιμασται οθι παυτας εως καθημερους οθι προσωποσι παυτες της γης.
 36 αγγισθητι το σωθ ον παυτη και κωθ δειρομω, ηα και παρμωσθητι οκφυζων ταυτα παυτα εγ' μαλλον πα γινεσθαι, δε
 σαθλωαι εμπαρεσθον το υδωρ το αυθρωπο. 37 ταυ δε παυ ημερας ον παυ ηρωθ δειροσισω, ταυ δε τοκλας υσφρα-
 μωος ηυλιζετα εις το δειρος το καιρμωος ελαγων. 38 δε παυ ο λαος ωρηριζε παυς αυτοι ον ταυτην αλευθη αυτη.
 Κεφ. κβ.

1 Ηνωζε δε η εσρη ηη αζυμοσ, η λεγεμωη παυσα.
 N